

Musikalische Vortragszeichen

A

a, ad, alla	nach Art von
abbandono	nachlassend
a capriccio	in freiem, beliebigem Zeitmaß
accelerando	beschleunigen
adagio	langsam, ruhevoll, gemächlich
addolorato	schmerzlich
affettuoso	ergriffen, bewegt
affrettando	rascher, eilend
agitato	bewegt, antreibend, erregt, unruhig
agile	lebhaft, flink
al	bis
alla breve	Takt in Halben Noten
all'ottava	eine Oktave höher als notiert
al segno	bis zum Zeichen
alla polacca	Charakter, Tempo und Rhythmus einer Polonaise
allargando (allarg.)	verbreitern
allegretto	etwas langsamer als allegro (wörtlich: ein wenig munter, fröhlich)
allegro	schnell (wörtlich: munter, hurtig, lustig, fröhlich)
al niente	bis zur Lautlosigkeit
amore	Hingebung
amabile	lieblich
andante	gehend, schreitend
andantino	ein wenig schneller als Andante
animato	belebt, beseelt
animoso	beherzt
appassionato	leidenschaftlich, ausdrucksvoll
arco	Bogen (bei Streichinstrumenten: mit dem Bogen zu spielen)
arpeggio	einen Akkord gebrochen spielen
arioso	sangbar, gesanglich
assai	sehr
attacca	sofort weiter

B

bassa ottava	eine Oktave tiefer als notiert
bravura, con bravura	mit Kühnheit, Virtuosität
brillante	glänzend, geistreich

C

calando/calmando (cal.)	beruhigend
cantabile	gesanglich
capriccioso	launenhaft, eigenwillig
coda	Anhang
col legno	mit dem Holz
col' ottava	mit Oktavenverdopplung
colla parte(c.p.)	die Begleitung passt sich an
commodo	bequem/in bequemem Tempo
con, col, col', colla, c.	mit
con anima (auch: animato)	mit Seele, belebt, beseelt
con brio	mit Schwung, Elan
con dolore	mit Schmerz
con fuoco	mit Feuer
con grazia	mit Anmut
con moto	mit Bewegung, bewegt
con pitate	mit Hauptstimme anpassen
con sentimento	mit Gefühl
con sordino	mit Dämpfer
con spirito	beseelt
corda	Saite
crescendo(cresc.)	lauter werdend

D

da capo (D.C.)	noch einmal („vom Kopfe“)
dal segno (D.S.)	vom Zeichen an
decrescendo (decresc.)	leiser werdend
delectissimamente	fein, zärtlich
deciso	(rhythmisch) entschieden
desolato	trostlos, verzweifelt, tief betrübt
dolce	„süß“, sanft, zart
dolendo	klagend, schmerzlich
diminuendo (dim.)	verringern, abnehmend
divisi	Akkord geteilt spielen
drammatico	dramatisch

E

energico	nachdrücklich
espressivo (espr.)	ausdrucksvoll

F

facile	einfach, schlicht
--------	-------------------

fine	Ende
flautando, flautato	flötenartig
fluente	fließend
forte (f)	laut
fortepiano (fp)	laut, dann plötzlich leise
fortissimo (ff)	sehr laut
forzando	einen Ton/Akkord stark betont
forzatissimo	einen Ton/Akkord außerordentlich stark betont
forzato	einen Ton/Akkord stark betont
funebro	traurig
fuoco	Feuer
furioso	wild, stürmisch

G

giocoso	tänzelnd, spielend
giusto	richtig, angemessen
glissando	gleitend
grandioso	prächtig, großartig
grave	schwer; ernst
grazioso	anmutig, leicht beschwingt

H

I

impetuoso	ungestüm
incalzando	drängend

L

lamentoso	klagend
largetto	ein wenig schneller als largo
largo	breit
legato (leg.)	gebunden
leggiero (legg.)	leicht, spielerisch
lento	schleppend
lento	langsam
ad libitum (ad. lib.)	nach Belieben
loco	hebt Oktaverungszeichen auf ("
lontano	entfernt

M

ma	aber
maesto	majestätisch

maggiore	Dur, mit großer Terz
mano destra (m. d.)	rechte Hand
mano sinistra (m. s.)	linke Hand
marcato (marc.)	hervorgehoben
martellato	gehämmert
martello	gehämmert
marziale	marzialisch, kriegerisch
meno	weniger
mesto	betrübt, traurig, ernst
mezza voce	mit halber Stimme
mezzo... (m...)	mittel...
minore	Moll, mit kleiner Terz
moderato	gemäßigt
molto	viel
morendo (mor.)	absterbend, ersterbend
mormorendo	murmelnd
mosso	bewegt
moto	Bewegung
muta	Stimmung ändern

N

non	nicht
non legato	zwischen legato und staccato

O

obbligato	verpflichtend
ostinato	beharrlich

P

parlante/parlando	sprechend
passionata	leidenschaftlich
patetico	pathetisch
perdendosi /perdendo	sich verlierend, verklingend
pesante	wuchtig, schwer
a piacere	nach Gefallen, nach Belieben
piano pianissimo (ppp)	sehr sehr leise
pianissimo (pp)	sehr leise
piano (p)	leise, sachte
piano possibile	so leise wie möglich
pieno	voll, mit starkem, vollem Ton
più	mehr
pizzicato (pizz.)	gezupft

poco	etwas
poco a poco	nach und nach
portato	getragen
possibile	nach Möglichkeit
prestissimo	äußerst schnell
presto	sehr schnell
presto possibile	so schnell wie möglich
prima volta	beim ersten Mal

Q

quasi	fast
quieto	ruhig

R

rallentando (rall.)	verbreiternd, verlangsamend
rapidamente	rasch
recitativo (recit.)	Redegesang
replica	Wiederholung
rinforzando (rf, rfz)	wieder stärker werdend oder mit anfangs leicht anschwellender Betonung
risoluto	entschlossen
ritardando (rit.)	verzögernd
ritenuto (rit., riten.)	zurückgehalten
rubato	frei im Vortrag
ruvido	rau

S

scala	Leiter
scemando	schwindend, abnehmend
scherzando	scherzhaft
semplice	einfach
sempre	immer
senza	ohne
serioso	ernst, würdig
sforzato (sf, sfz)	mit plötzlicher Betonung
simile (sim.)	in der Art weiter
smorzando (smorz.)	verlöschend
sonore	voll klingend
sopra	oben
con sordino (c. sord.)	mit Dämpfer
sostenuto (sost.)	gehalten
sotto	unten
sotto voce	unter der Stimme, also geflüstert oder stimmlos

spiccato	deutlich abgesetzt, klar artikuliert
spirituoso	feurig, begeistert
staccatissimo	besonders kurz
staccato	abgehackt, kurz
stretto	zum Schluss drängend
stringendo (string.)	eilend
subito	plötzlich
sul ponticello (sul pont.)	am Steg
sul tasto, sulla tastiera	am Griffbrett

T

tacet	schweigt
tanto	zu sehr
tempo primo, a tempo	im vorherigen Tempo
teneramente	zart
tenuto	gehalten
tranquillo	ruhig
trattenuto	etwa gleichbedeutend mit ritardando, aber noch etwas breiter im Sinne von sostenuto
tremolo	bebend
troppo	zu sehr
tutti	alle, ganz

U

una corda mit einer Saite (wird beim Flügel durch das linke [Pedal](#) bewirkt.)

unisono gleichklingend (Mehrere Stimmen, die sich auch in verschiedenen Oktaven bewegen können, spielen das Gleiche.)

V

veloce	behende, flink
vibrato	bebend, vibrierend
vivace	lebhaft
vivacissimo	sehr lebhaft
voce	Stimme
volti	Wende (das Notenblatt) um!
volti subito	Wende (das Notenblatt) sofort um!

Z

alla zingarese wie Zigeunermusik